

別紙様式5-1 (学生交流覚書(大学間))

日本国岩手大学と●●国●●大学との間における学生交流に関する覚書

岩手大学とは●●大学は、●●●●年●月●日に締結した「日本国岩手大学と●●大学との間における学術交流に関する協定書」に基づき、相互関係と相互の利益の原則に基づく学部学生及び大学院生の交換留学を実施する。

本交流推進のため、岩手大学と●●大学は以下の規定に従う。

1. 学生は、岩手大学または●●大学のいずれかに在籍するものとし、本覚書の便宜上、在籍する大学を「派遣側の大学」とする。また、交換が行われる大学を「受入れ大学」とする。派遣側の大学は、語学力に関わる要件など、受入れ大学の要件に従って学生の審査及び選考を行う。派遣側の大学が指名した学生を受け入れるかどうかの最終決定は、受入れ大学が行う。
2. 両大学が相互に受入れる学生は、毎年●名以内とする。受け入れる学生数は、相互の合意のもとで改定することができる。両大学とも、本覚書の期間を通じて均衡を図るよう努めるものとする。
3. 受入れ期間は1年を超えないものとする。
4. 交換学生は、派遣側の大学に交換期間中の授業料を支払い、受入れ大学に学生活動費、検定料、教科関連費用に相当する費用を支払うものとする。また、査証取得費、受入れ大学への往復旅費、宿舍費、滞在費、教材費及び他の教育関係費、諸保険費(医療保険・健康保険等費用)を含む学生の個人的出費に関しては、学生自身が負担する。
5. 両大学は、交換に影響を与える必要な情報(期限、必要書類、住宅情報、保険の条件など)をもう一方の大学及び学生に提供するものとする。
6. 両大学は、交換学生に両大学が所有または契約をしている住宅を確保するものとする。学生は、期限内に住宅の申込みを行う責任を有する。
7. 交換学生は、交換期間を対象に、派遣側、受入れ大学、及び政府が規定する条件を満たす健康保険に加入する義務を有する。
8. 交換学生は、受入れ大学の学生と同等の権利を有し、同等の便益を享受するものとする。また、受入れ大学の学則及び学生行動規範に従うものとする。交換学生は、受入れ国の規制と法律を順守する。
9. 岩手大学において学習する●●大学の学生は、岩手大学学則に定められた特別聴講学生として扱われる。●●大学において学習する岩手大学の学生は●●大学の学則で定められた●●学生として扱われる。交

換学生は、受入れ大学において、入学条件、必須条件、課程、規定人数に基づき、いかなる科目の履修も認められるものとする。

10. 交換学生が受入れ大学で取得した単位は、派遣側の大学の規定に則り、派遣側の大学によって認定されるものとする。受入れ大学の科目が派遣側の大学の学位取得要件に適用されるかどうかは、派遣側の大学が自らの責任において学生に指導を行う。
11. 受入れ大学は、交換予定の学生による学生ビザ取得に必要な文書を発行するものとする。交換学生はそれぞれ自身でビザを取得し、入国規制を順守する責任を有する。
12. 派遣側は、留学生が受入れ側の学部の授業を受けるために支障のない語学力を有することを保証する。
13. 派遣側は、留学を希望する学生に関して、その学生が受入れ側の提示する条件の下で留学目的を果たし得る人物であることを保証する。他の問題が発生した場合には派遣側の責任で適切に対処することを約束する。
14. 受入れ側は、責任をもって提示した受入れ条件を守り、その下で学生が留学目的を果たせるように、その大学として留学生一般に与えているのと同様の支援を約束する。
15. 双方の大学が派遣した学生は、受入れ大学に人的もしくは物的損害を与えてはいけない。
16. 両大学は、双方の大学が派遣した学生の行為によって起こる人的および物的損害を補償できる総合損害賠償保険に加入しなければいけない。
17. 双方の大学が派遣した学生は、受入大学の知的所有権関連規則に従わなければいけない。また、本交流による研究活動およびその結果は、両大学の監督教員が公開を決定した場合を除き、対外的な守秘の義務を負う。
18. 両大学は秘密保持及び知的財産に係る双方の権利を尊重することに合意し、本交流により発生した知的財産権は、双方の協議により決定する。
19. 本学生交流に関する覚書の運用に当たって問題が生じた場合、または覚書に定める各プログラムの実施に際し、不測の緊急事態が発生した場合、両者は受入側の国および州の法令に従い、事態の改善解決に向けて国際的慣行基準に沿って速やかに対応する。
20. この覚書は書面による6ヶ月前の通知により解除することができる。
21. 本覚書は日本語及び英語で作成し、それぞれの本文は同等の効力を発揮する。岩手大学と●●大学が各

一通を保管する。

岩手大学

●●大学

●●●●

学長

日付

●●●●

学長

日付

MEMORANDUM OF AGREEMENT FOR STUDENT EXCHANGE

BETWEEN

IWATE UNIVERSITY, JAPAN

AND

●● UNIVERSITY, ●●●

Iwate University, JAPAN and ●● University, ●●●, hereby enter into an academic agreement for the exchange of undergraduate and graduate students founded on the principles of reciprocity and mutual benefit, based on the Memorandum of Understanding dated ●●●● ●●, ●●● between Iwate University, JAPAN and ●● University, ●●●("MOA"). Iwate University, JAPAN and ●● University, ●●● agree to the following:

1. Students shall be enrolled in either Iwate University or ●●University. For the purpose of this MOA, the university in which they are enrolled is referred to as the "Home University", and the university where their exchange takes place is referred to as the "Host University". The Home University shall be responsible for screening and selecting students in accordance with the Host University's requirements, including language proficiency requirements. The final decision as to whether or not to accept a student nominated by the Home University shall be carried out by the Host University.
2. The number of students accepted by both universities is ●(●) or less each year at each university. The number of students accepted may be amended by mutual agreement. Both universities shall make efforts to ensure equilibrium throughout the term of this MOA.
3. The exchange students' period of enrollment at the Host University shall not exceed one (1) year.
4. Exchange students shall pay the tuition fee for the exchange period to the Home University, and shall pay student activity expenses, examination fees, and course-related expenses to the Host University. All personal expenses, including visa acquisition expenses, round-trip travel expenses to the Host University, accommodation expenses, living expenses, expenses of textbooks and other educational materials, and various insurance costs (medical insurance, health insurance, etc.) shall be borne by the student.
5. Each university shall provide the other university and its students with the necessary information to affect the exchange (deadlines, required documents, housing information, insurance requirements, etc.).
6. Each university shall secure exchange students with housing that is owned or contracted by the university. It is the students' responsibility to apply for housing by the applicable deadlines.

7. Exchange students shall be required to have health insurance that meets the requirements stipulated by the Home University and Host University, and the government for the period of the exchange.
8. Exchange students shall have the same rights and benefits as the Host University's students and shall be subject to the Host University's academic rules and student code of conduct. Exchange students shall be also subject to the regulations and laws of the country in which the Host University is located.
9. ●● University's students enrolled at Iwate University shall be treated as "exchange students" in accordance with Iwate University's regulations. Iwate University's students enrolled at ●● University shall be treated as "●●●● students" in accordance with ●● University's regulations. Exchange students shall be permitted to enroll at the Host University in any course, subject to admission requirements, pre-requisites, and course schedule and capacity constraints.
10. Credits earned by the exchange student at the Host University shall be recognized by the Home University in accordance with the Home University's regulations. Whether or not the Host University's subjects apply to the degree acquisition requirements shall be instructed by the Home University at its own risk.
11. The Host University shall issue documents necessary for student visa acquisition by prospective exchange students. Each exchange student shall be responsible for obtaining his or her own visa and for complying with immigration regulations.
12. The Home University shall ensure that the exchange students have sufficient language ability to successfully complete coursework in the Host University's faculty.
13. The Home University shall ensure that the exchange students are eligible to achieve their goals for studying under the conditions presented by the Host University. In the case of other problems arise, the Home University shall take appropriate measures at its own responsibility.
14. The Host University shall be responsible for maintaining the acceptance conditions presented and for providing the same support as the Host University giving to international students in general so that students can fulfill the purpose of study abroad.
15. The exchange student dispatched by each university shall not give personal or property damage to the Host University.
16. Each university shall participate in comprehensive general liability insurance that provides coverage for human and property damage caused by exchange students dispatched by each university.

17. The exchange student dispatched by each university shall be subject to the Host University's rules related to intellectual property rights. The universities shall keep in confidence and not disclose to any third party the research activities of exchange students and the results, unless supervising instructors of both universities decide to disclose them.
18. Both universities shall respect each other's rights concerning confidentiality and intellectual property, and shall make decisions concerning intellectual property rights resulting from exchange of students through consultation between both universities.
19. In the case of a problem occurring when implementing this MOA on the exchange of students, or an unpredictable urgent event occurring while carrying out programs prescribed in this MOA, both universities shall promptly handle the problem according to the laws of the country or state in which the Host University is located, or in accordance with international custom in order to improve and/or resolve the situation.
20. This MOA may be terminated by the written notice of either university given six (6) months prior to the date of termination.
21. This MOA shall be prepared in English and Japanese in duplicate, with the texts of each being equally authentic, one copy of each text to be held by Iwate University and ●● University.

Iwate University

●● University

By _____

●●●●,

President

Date ●● ●●, ●●●●

By _____

●●●●,

President

Date ●● ●●, ●●●●